



بيان الموسم السابع لجائزة الشيخ حمد للترجمة والتفاهم الدولي 2021

أعلنت د حنان الفياض الناطق الرسمي والمستشارة الإعلامية لجائزة الشيخ حمد للترجمة والتفاهم الدولي عن انطلاق الموسم السابع لجائزة الشيخ حمد للترجمة والتفاهم الدولي (2021)، بعد مسيرة شملت ست لغات رئيسة وعشرين لغة فرعية.

وبينت د الفياض بملخص عن مسيرة الجائزة حيث تأسست في الدوحة، قطر، عام 2015، بوصفها جائزة عالمية يشرف عليها مجلس أمناء، ولجنة تسيير، ولجان تحكيم مستقلة. في عام 2017، اتسعت دائرة جائزة الشيخ حمد للترجمة والتفاهم الدولي، فأضيفت فئة جديدة (ثالثة) هي جائزة الإنجاز في خمس لغات فرعية تختار في كل عام، وذلك تقديراً لإنجازات الترجمة من اللغة العربية وإليها في اللغات الخمس.

وأكدت أن الجائزة قد أخذت على عاتقها، منذ موسمها الأول، تشجيع الترجمة من اللغة العربية وإليها بأكثر من لغة، معتمدة لغة عالمية كل عام إلى جانب اللغة الإنكليزية، فاختيرت اللغة التركية في العام الأول، ثم الإسبانية في العام الثاني، والفرنسية في العام الثالث، والألمانية للموسم الرابع، واختيرت الروسية للموسم الخامس، والفارسية للموسم السادس.

واستمراراً لتعزيز التواصل بين الثقافة العربية وثقافات العالم المختلفة، وجهت الجائزة اهتمامها في الموسم السابع 2021 إلى اختيار اللغة الصينية لغة رئيسة ثانية، واختيار أربع لغات جديدة في فئة الإنجاز للغات الفرعية، وهي:

الأردية، والأمرية، والهولندية، واليونانية.



ويبتد د الفياض ملامح الرؤية التي تسعى إليها الجائزة لتكريم المترجمين وتقدير دورهم في تمكين أواصر الصداقة والتعاون بين أمم العالم وشعوبه، ومكافأة التميز في هذا المجال، وتشجيع الإبداع، وترسيخ القيم السامية، وإشاعة التنوع والتعددية والانفتاح. كما تطمح إلى تأصيل ثقافة المعرفة والحوار، ونشر الثقافة العربية والإسلامية، وتمتية التفاهم الدولي، وتشجيع عمليات المكافحة الناصجة بين اللغة العربية وبقية لغات العالم عبر فعاليات الترجمة والتعريب.

الأهداف

- تكريم المترجمين وتقدير دورهم عربيًا وعالميًا في مد جسور التواصل بين الأمم والشعوب.
- تشجيع الأفراد ودور النشر والمؤسسات الثقافية العربية والعالمية والاهتمام بالترجمة والتعريب والحرص على التميز والإبداع فيها.
- الإسهام في رفع مستوى الترجمة والتعريب على أسس الجودة والدقة والقيمة المعرفية والفكرية.
- إغناء المكتبة العربية بأعمال مميّزة من ثقافات العالم وآدابه وفنونه وعلومه، وإثراء التراث العالمي بإبداعات الثقافة العربية والإسلامية.
- تقدير كل من أسهم في نشر ثقافة السلام وإشاعة التفاهم الدولي، أفرادًا ومؤسسات.



وأشارت الدكتورة الفياض إلى إدارة الجائزة المكونة من

مجلس الأمناء:

- يتألف مجلس أمناء الجائزة من خمسة إلى عشرة أعضاء، يتم اختيارهم من جنسيات متعددة لمدة سنتين قابلة للتجديد.
- يقدم المجلس النصح والمشورة، ويسهم في اختيار اللغات الأجنبية المخصصة للجائزة كل عام، ويشارك في تقويم الأداء الإداري والعلمي للجائزة.

لجنة التسيير:

تضطلع لجنة التسيير بمهام الإشراف على أعمال الجائزة وضمان شفافيةها، والفصل التام بين عمليات الإدارة وبين اختيار الأعمال المرشحة وتحكيمها ومنحها الجوائز. ولا يحق لأي من أعضاء مجلس الأمناء أو لجان التحكيم أو لجنة التسيير الترشيح للجائزة.

لجان التحكيم:

تمنح الجوائز تبعاً لتوصيات لجان تحكيم دولية مستقلة تختارها لجنة تسيير الجائزة بالتشاور مع مجلس الأمناء، ويمكن زيادة أو إقصاء عدد أعضاء كل لجنة حسب الحاجة، أو الاستعانة بمحكمين ذوي اختصاصات محددة لتقييم الأعمال في مجالات اختصاصاتهم.

وكشف الدكتور الفياض عن قيمة الجائزة حيث

يبلغ مجموع قيمة الجائزة مليوني (2.000.000 دولار أميركي)، وتوزع على ثلاث فئات:

- جوائز الترجمة في اللغتين الرئيسيتين (الكتب المفردة): (800.000 دولار أميركي).
- جائزة الإنجاز في اللغتين الرئيسيتين: (200.000 دولار أميركي).
- جوائز الإنجاز في اللغات الفرعية المختارة: (1.000.000 دولار أميركي).



فئات الجائزة

الفئة الأولى:

جوائز الترجمة في الكتب المفردة، وتنقسم إلى الفروع الأربعة الآتفة:

1. الترجمة من اللغة العربية إلى اللغة الإنكليزية.
2. الترجمة إلى اللغة العربية من اللغة الإنكليزية.
3. الترجمة من اللغة العربية إلى إحدى اللغات الأجنبية.
4. الترجمة إلى اللغة العربية من إحدى اللغات الأجنبية.

تبلغ قيمة كل واحدة من هذه الجوائز مئتي ألف (200.000) دولار أميركي، ويحصل الفائز بالمركز الأول فيها على مئة ألف (100.000) دولار أميركي، والمركز الثاني على ستين ألف (60.000) دولار أميركي، والمركز الثالث على أربعين ألف (40.000) دولار أميركي.

الفئة الثانية:

جوائز الإنجاز في اللغات الفرعية المختارة، وتمنح لمجموعة أعمال مترجمة من لغات مختارة إلى اللغة العربية ومن اللغة العربية إلى تلك اللغات. وتبلغ القيمة الإجمالية لجوائز هذه الفئة مليون (1.000.000) دولار أميركي.

الفئة الثالثة:

جائزة الإنجاز في اللغتين الرئيسيتين، وتبلغ قيمة هذه الجائزة مئتي ألف (200.000) دولار أميركي.



وأكدت الدكتورة الفياض أن لجنة تسيير الجائزة قد أعلنت عن فتح باب الترشيح والترشيح لدورة عام 2021، بدءاً من 15 فبراير / شباط 2021 حتى 15 أغسطس / آب 2021. بحيث تتوزع فئات الجائزة في الموسم السابع على النحو الآتي:

جوائز الترجمة في اللغتين الرئيسيتين (الكتب المفردة):

فئة الترجمة من العربية إلى الإنكليزية

فئة الترجمة من الإنكليزية إلى العربية

فئة الترجمة من العربية إلى الصينية

فئة الترجمة من الصينية إلى العربية

جائزة الإنجاز في اللغتين الرئيسيتين

جوائز الإنجاز في اللغات الفرعية المختارة:

الترجمة من العربية إلى الأردية

الترجمة من الأردية إلى العربية

الترجمة من العربية إلى الأهمرية

الترجمة من الأهمرية إلى العربية

الترجمة من العربية إلى الهولندية

الترجمة من الهولندية إلى العربية

الترجمة من العربية إلى اليونانية الحديثة

الترجمة من اليونانية الحديثة إلى العربية

يقضي التنويه إلى أن آخر موعد لاستلام الترشيحات: 15 أغسطس 2021.

لمزيد من المعلومات عن شروط الترشيح والترشيح وتحميل الاستمارات، يرجى زيارة موقع الجائزة:

Sh. Hamad Award for Translation and International Understanding



جائزة الشيخ حمد للتعمير والافهم الافهم

www.hta.qa

